

دانشگاه دولتی روابط بین الملل مسکو
وزارت امور خارجه

دانشکده روابط بین الملل
گروه زبان های هندی و ایرانی و آفریقایی

زبان فارسی

مطالعات زبانی و فرهنگی

کتاب درسی

سطح میانی و پیشرفته

دکتر یلنا گلادکوا
دکتر آنا دیرکجی

مسکو

انتشارات مگیمو

خورشیدی ۱۴۰۴ – میلادی ۲۰۲۶

Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации
Факультет международных отношений
Кафедра индоиранских и африканских языков

Е.Л. Гладкова, А.В. Дирекджи

ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК. ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ

Учебник

Продолжающий и продвинутый уровни

Утверждено
редакционно-издательским советом МГИМО МИД России
в качестве учебника

Москва
Издательский дом МГИМО
2026

УДК 811.21/.22 (075.8)

ББК 81.521я73

Г52

Учебник подготовлен при поддержке Фонда Потанина и Эндаумента МГИМО

Рецензенты:

кандидат исторических наук, заслуженный профессор МГЛУ *А.И. Полищук*,

старший научный сотрудник, доцент кафедры восточных языков

Дипломатической академии МИД России

кандидат филологических наук *В.В. Мошкало*

В учебнике использованы фотографии из личного архива *А.В. Дирекджи*

В оформлении обложки использована картина М.С. Сарьяна «Персидский натюрморт». 1913.

Государственная картинная галерея Армении, Ереван (СС0)

Гладкова, Елена Львовна.

Г52 Персидский язык. Лингвострановедение : учебник : продолжающий и продвинутый уровни / Е.Л. Гладкова, А.В. Дирекджи ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Факультет международных отношений, Кафедра индоиранских и африканских языков. — Москва : Издательский дом МГИМО, 2026. — 216, [1] с.

ISBN 978-5-9228-3065-2

DOI 10.63861/3065-2

Учебник предназначен для ознакомления с различными аспектами общественной жизни, истории, культуры и религии Ирана. Тематика изучаемого материала, основанного на аутентичных источниках, обширна и посвящена государственному устройству ИРИ, истории, культуре (достопримечательности, экологический туризм, народные промыслы, праздники), литературе, религии, достижениям ИРИ в областях науки. В каждом уроке представлены грамматический материал, основной текст с лексико-грамматическим комментарием, словарь, упражнения. В конце учебника размещен сводный персидско-русский словарь. Объем вводимой лексики составляет около 900 единиц, включая лексику текстов и упражнений. По окончании изучения курса обучающийся, помимо лингвострановедческих знаний, приобретает компетенции работы с публицистическими текстами, а также с текстами общественно-политического характера.

Для студентов вузов, изучающих персидский язык и освоивших базовый курс грамматики и лексики.

УДК 811.21/.22 (075.8)

ББК 81.521я73

ISBN 978-5-9228-3065-2

DOI 10.63861/3065-2

© Гладкова Е.Л., Дирекджи А.В., 2026

© МГИМО МИД России, 2026

Оглавление

Предисловие	7
Методические рекомендации	9
<i>Список сокращений</i>	12
 Урок 1	13
Придаточные подлежащие предложения с союзами که، آن چه که، آن که	
آنچه، آن چه که، آن که. Придаточные сказуемые предложения.	
کسی که، کسانی که، آنهایی که،	
Текст. Государственное устройство Исламской Республики Иран.....	16
جمهوری اسلامی و قانون اساسی	
Комментарий к тексту.....	19
Словарь.....	19
Упражнения.....	24
 Урок 2	34
Придаточные предложения с союзными словами چون، همچون	
Текст. Культура Ирана в период правления династии Сефевидов.....	36
فرهنگ و تمدن ایران در دوره صفوی	
Комментарий к тексту.....	39
Словарь.....	39
Упражнения.....	42
 Урок 3	52
Придаточные предложения образа действия, меры и степени	
Текст. Чахар Махал и Бахтиярия – маленький рай в Иране.....	55
چهار محال و بختیاری، بهشت کوچک در ایران	
Комментарий к тексту.....	58
Словарь.....	58
Упражнения.....	62
 Урок 4	70
Сравнительно-сопоставительные придаточные предложения	
Текст. Знакомство с каламкар آشنایی با پارچه‌های قلمکار.....	72
Комментарий к тексту.....	75
Словарь.....	75
Упражнения.....	78

Урок 5	87
Неправильные корни арабских отглагольных имен.	
Слабые, подобные правильным, пустые и недостаточные корни	
Текст. Рассказ о Ноурузе. "شاسنامهٔ نوروز"	89
Комментарий к тексту.....	92
Словарь.....	92
Упражнения.....	95
Урок 6	103
Прошедшее предположительное время	
Текст. Хафиз – великий мудрец из Шираз. حافظ، رند فرزانه شیراز	106
Комментарий к тексту.....	108
Словарь.....	109
Упражнения	111
Урок 7	126
Неправильные корни арабских отглагольных имен. Производные от хамзованных и удвоенных корней. Статус-конструкты	
Текст. Коротко о культуре ислама. مختصری از فرهنگ اسلامی	128
Комментарий к тексту.....	131
Словарь.....	133
Упражнения	135
Урок 8	142
Каузативные (понудительные) глаголы. Придаточные предложения исключения	
Текст. Достижения Ирана в области аэрокосмических технологий.....	146
دستاوردهای ایران در حوزه فناوری‌های در فضاوردی	
Комментарий к тексту.....	149
Словарь.....	150
Упражнения	154
Урок 9	162
Придаточные предложения сравнения	
Текст. Технологические достижения Ирана в области медицины.....	164
فناوری‌های حوزه پزشکی در ایران	
Комментарий к тексту.....	167
Словарь.....	167
Упражнения.....	170
Персидско-русский словарь	178
<i>Список использованных источников и литературы</i>	216

Предисловие

Учебник «Персидский язык. Лингвострановедение» разработан в соответствии с образовательными стандартами высшего образования МГИМО МИД России и предназначен для студентов бакалавриата, обучающихся по направлениям подготовки «Международные отношения», «Международные экономические отношения», «Политология» и освоивших базовый курс грамматики и лексики персидского языка.

Целью учебника является ознакомление студентов-нерегионоведов с различными аспектами общественной жизни, истории, культуры и религии Ирана через изучение языка.

Материал учебника направлен на развитие у студентов:

- способности понимать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;
- способности вести диалог и осуществлять перевод в рамках поставленных задач;
- способности применять навыки общения в межкультурной среде, использовать принятые социокультурные модели языкового поведения и терминологический инструментарий профессиональной сферы деятельности.

Материал, используемый в данном пособии, был заимствован из иранских учебников, путеводителей, СМИ, интернет-ресурсов, находящихся в открытом доступе, с указанием ссылки после каждого текста. Отобранные тексты были в случае необходимости сокращены, адаптированы с учетом учебных задач и дидактически обработаны. Предлагаемые тексты и задания способствует формированию у студентов:

- умения работать с информацией на иностранном языке;
- умения эффективно взаимодействовать в мультикультурно среде;
- понимания реалий и тенденций развития современного Ирана в системе международных отношений;

- умения выполнять различные виды перевода (устный, письменный) с персидского языка на русский и с русского языка на персидский в рамках рассматриваемой тематики.

Учебник разработан на кафедре индоиранских и африканских языков МГИМО МИД России и прошел апробацию на занятиях со студентами указанных направлений подготовки.

Авторы выражают благодарность коллегам за участие в апробации, идеи предложения, поддержку авторского коллектива, а также рецензентам за ценные комментарии.

В настоящем учебнике были использованы правомерно обнародованные произведения и отрывки из них в качестве иллюстраций в объеме, оправданном поставленной целью, с обязательным указанием имени автора, произведения которого используются, и источника заимствования согласно ст. 1274 части четвертой Гражданского кодекса Российской Федерации «Свободное использование произведения в информационных, научных, учебных или культурных целях».

Методические рекомендации

Материал учебника предназначен для аудиторных занятий и самостоятельной работы студентов в течение четырех семестров из расчета 2-4 ак. час. в неделю. Минимальный объем аудиторного времени составляет 128 ак. час., максимальный – 256 ак. час., объем самостоятельной работы учащихся с материалом учебника может составлять при этом от 64 до 128 ак. час.

Учебник включает предисловие, методические рекомендации по работе с предлагаемым материалом, основную часть, персидско-русский словарь и список использованных источников.

Основная часть учебника состоит из 9 уроков. Тематика текстов достаточно обширна и охватывает тексты, посвященные государственному устройству Исламской Республики Иран, истории государства, его культуре, литературе, религии, достижениям Ирана в различных областях науки, обращается внимание на туристический аспект – студенты получают возможность познакомиться с достопримечательностями страны изучаемого языка, особенностями экологического туризма, народными промыслами, традиционными праздниками.

Структура каждого урока идентична: 1) грамматический материал и упражнения на его закрепление; 2) основной текст с лексико-грамматическим комментарием, словарем и упражнениями на овладение лексикой текста; 3) дополнительный текст со словарем.

В каждом уроке рассматривается грамматический материал, в состав которого входят сложные случаи употребления времен, а также придаточные предложения, не вошедшие в грамматический материал базовых учебников персидского языка¹.

Предлагаемые тексты снабжены развернутым *комментарием*, содержащим общую характеристику публицистического стиля и его приемов (стилистический

¹ Иванов В.Б. Учебник персидского языка (для 1-го года обучения) / под ред. канд. филол. наук Алирезы Акбарипура. – М. : Сафра, 2023. – 412 с. Иванов В.Б., Гладкова Е.Л. Основы персидского языка (второй год обучения) : учебник для вузов под редакцией Алирезы Акбарипура – 2-е изд., перераб. и доп. – СПб : Лань, 2024.

комментарий), лексических конструкций, словообразовательных моделей терминов и грамматических форм, характерных для данного стиля. Объем вводимой лексики составляет около 900 единиц, включая лексику текстов и упражнений. Материал вводится по принципу нарастания сложности, в зависимости от этого увеличивается объем текстов для изложения и перевода.

Языковая компетенция учащихся развивается на основе *доречевых упражнений*: поиск определений, заполнение пропусков, трансформация предложений с использованием конкретных лексико-грамматических конструкций, составление предложений с использованием союзов, трансформация глаголов в предложениях из активной формы в пассивную и т.д. Работа над *речевыми упражнениями* позволяет развивать первичные *навыки монологической речи*, умения выступать с докладом, вести дискуссию на предложенную тему. Задания на *перевод* направлены на формирование и развитие умений зрительно-устного и зрительно-письменного перевода с персидского языка на русский и с русского языка на персидский. Работа над дополнительными упражнениями предполагает развитие навыков *аналитического чтения* с последующим разбором текста и дискуссией на заданную тему. Каждый урок содержит социокультурные комментарии (правила речевого этикета), что необходимо для формирования *навыков профессионального общения, умения работать в мультикультурном пространстве с учетом этнических особенностей, а также умения работать в иной религиозной среде*.

Завершают работу над каждым уроком словарный тест и два контрольных перевода – с русского языка на персидский и с персидского языка на русский по материалам соответствующего урока.

Основной акцент на данном этапе изучения языка ставится на овладении устными и письменными формами коммуникации в рамках универсальных и общепрофессиональных компетенций. Формирование у студентов индивидуального словаря-тезауруса, знание стилистических, лексико-грамматических особенностей языка, выработка навыков и умений работы с текстами публицистического характера обеспечивает возможность перехода к работе с текстами повышенной сложности.

По окончании изучения курса обучающийся, помимо необходимых лингвострановедческих знаний, приобретает навыки работы с публицистическими текстами, а также с текстами общественно-политической тематики, переходит с продолжающего уровня владения персидским языком на продвинутый уровень.

В конце учебника представлен сводный персидско-русский словарь. При его составлении авторы использовали персидско-русские, русско-персидские, персидско-английские словари, а также толковые словари персидского языка, изданные в Иране. Он построен по принципу учебного словаря. Сложные глаголы, в состав которых входит предлог, фразеологизмы, устойчивые словосочетания с предлогами بخش خصوصی, به، در, با, با اراده, برعهده داشتن приводятся в алфавитном порядке, например, «частный сектор», «волевой», «нести ответственность» приводятся не в составе словарного гнезда, а в статье на букву ب. Арабские заимствования с неправильными корнями также даются по алфавиту. Пример: существительное تأکید «подтверждение» следует в статье на букву ت непосредственно после устойчивого словосочетания تا حدی «до некоторой степени». Активные и пассивные формы глаголов приводятся отдельно. Для каждого глагола указывается управление, исключение составляют переходные глаголы. Формы арабского ломаного множественного числа указываются в скобках. Для простых глаголов указывается основа настоящего времени.

В списке использованных источников упоминаются все ресурсы, материал которых был задействован при составлении данного учебника.

Каждый урок представляет собой завершённый самостоятельный модуль и может изучаться в любой последовательности в зависимости от учебных задач.

Учебное издание

ГЛАДКОВА Елена Львовна, ДИРЕКДЖИ Анна Владимировна

ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК. ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ

Шеф-редактор *И.Ю. Окунев*
Заведующая редакцией *Л.С. Жирнова*
Выпускающий редактор *Т.Н. Петрова*
Компьютерная верстка *Е.Л. Гладкова, А.В. Дирекджи*
Художественное оформление обложки *А.Г. Киров*
Допечатная подготовка *А.О. Бирюков*

Подписано в печать 12.11.2025. Формат 60×84^{1/8}.
Усл. печ. л. 25,3. Уч.-изд. л. 7,2. Заказ 5065

Издательский дом МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; [id@inno.mgimo.ru](mailto:inno@mgimo.ru)

Отпечатано в производственном отделе
Издательского дома МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; print@inno.mgimo.ru